

MATHIEU RAZAFIMANDRANTO

TRADUCTEUR EN>FR, DE>FR,
CHARGÉ DE PROJETS DE TRADUCTION



Je suis ingénieur diplômé, avec une première expérience de 4 ans, et j'ai décidé de me reconvertir dans la traduction.

Je souhaite intégrer ma passion pour les langues dans mon quotidien au travail en participant à des projets de traductions variés.

Compétences

- Rédaction technique
- Relecture/révision
- Langues :
 - Anglais
 - C2 (CAE Grade A)
 - Allemand
 - C1 (Goethe-Institut)
- Gestion de projets
- Suite MS Office
- Trados Studio (TAO)
- Trados Enterprise
- Flexibilité/
adaptabilité
- Travail en équipe
- Autonomie

Intérêts personnels

- Ecriture (prose, poésie, slam en français, anglais ou bilingue)
- Cinéma, séries
- Manga, animation
- Jeux vidéos
- Chant, danse, DJ-ing
- Volley-ball, basketball, randonnée
- Volontariat (environnement et social)

Informations personnelles

Numéro de téléphone :

+33 (0) 6 59 05 06 54

Adresse e-mail :

mathieu.razafimandranto@estri.ucly.fr

Adresse postale actuelle :

7 Quai Antoine Riboud, 69002 Lyon

Permis de conduire :

Catégorie B

Expériences professionnelles

Traducteur/Interprète freelance

Worldskills Lyon 2024 · Septembre 2024

- Traductions de documents sur la réfrigération technique (EN>FR) et interprétation de liaison (EN<>FR, DE<>FR) dans le cadre d'une compétition internationale des métiers (bénévolat)

Common Languages · Depuis Avril 2024

- Traductions et relectures de traductions de l'anglais au français de textes autour de l'environnement et de l'humanitaire (Bénévolat)

Clientèle privée · Depuis Septembre 2023

- Traductions de textes courts de l'anglais au français pour des client-e-s privé-e-s (sous-titres de vidéos, E-mails, textes marketing...)

Stagiaire en service de Traduction

Schaeffler AG Herzogenaurach · Février - Juillet 2024

- Gestion de projets de traductions techniques et commerciales
- Communication avec les clients internes internationaux et les prestataires
- Assistance logiciel auprès des clients internes
- Mise à jour des différentes bases de données (projets, traductions, échanges, devis, mémoires de traduction, glossaires)
- Révisions et alignements de traductions

Stagiaire en service de Traduction

Kern AG Karlsruhe · Mai - Août 2023

- Gestion de projets, relecture et révision de traductions de textes techniques, légaux, marketing,...
- Traduction de textes courts

Ingénieur Consultant - Chef de Projets

Sofren Marseille · Mars 2018 - Août 2022

- Gestion de projets industriels, notamment dans des activités de traduction
- Réponses à appels d'offres en français et en anglais

Parcours universitaire

Formation universitaire en traduction (Titre RNCP Niv. 7)

ESTRI School for International Careers · 2023 - 2024

- Traduction technique et marketing, traduction à vue, interprétation consécutive et de liaison, transcréation/localisation
 - Moyenne EN : 76,03/100
 - Moyenne DE : 74,68/100
 - Transcréation/Localisation EN : 93,5/100

Licence LEA - D.U. Communiquer et traduire

ESTRI School for International Careers · 2022 - 2023

- Traduction (EN/DE<>FR), Marketing, Communication interculturelle
 - Moyenne générale : 15,27/20
 - Moyenne Traduction EN : 15,76/20
 - Moyenne Traduction DE : 16,53/20